

# GARAPA



# 11

10/NOVEMBRO/2024

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi  
 Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

## REALIZAÇÃO DE EXAME DE SAÚDE E EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER

がん検診を受けましょう

Como está a administração de sua saúde?

A cidade realiza vários tipos de exames médicos e preventivos de câncer (Exame de Estômago, Intestino Grosso, Mama e Útero). Em meados de maio foi enviado o comunicado tendo como público-alvo para o exame, pessoas com mais de 40 anos de idade. Os interessados pelo exame, devem se inscrever na Seção de Construção de Saúde.

- **Idade:** Idade com data-base em 31 de março de 2025
- **O Exame poderá ser feito apenas uma vez ao ano**
- **Público-alvo:** ser morador de Oizumi



### ■ Exames Preventivos de Câncer (EM CLÍNICAS)

- **Local da realização dos exames:**  
Em Clínicas conveniadas

#### ◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

- **Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos
- **Prazo:** até o dia 31 de janeiro de 2025
- **Local:** em instituições médicas conveniadas da região de Tatebayashi-Oura
- **Conteúdo do exame:** Endoscopia Digestiva
- **Custo:** 2.000 ienes



※ **Atenção:**

- Pessoas que realizaram no ano fiscal 2023, não enquadram para este exame
- Se realizar o exame sem se inscrever, pagará o valor integral
- No ato da inscrição, trazer adesivo e a Caderneta de medicamentos

#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

- **Público-alvo:** mulheres acima de 20 anos
- **Prazo:** até 22 de novembro
- **Local:** em instituições médicas conveniadas da região de Tatebayashi-Oura
- **Custo:** 500 ienes



### ■ Exames Preventivos de Câncer (EM MASSA)

- **Local da realização dos exames:**  
Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

#### ◆ Exame Preventivo de Câncer de Estômago

- **Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos
- **Conteúdo do exame:** Raio X (com enema de bário)
- **Custo:** 500 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Intestino Grosso

- **Público-alvo:** Pessoas acima de 40 anos
- **Conteúdo do exame:** Exame de sangue oculto nas fezes
- **Custo:** 500 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Mama

- **Público-alvo:** mulheres acima de 40 anos
- **Conteúdo do exame:** Mamografia, exame de ultrassom
- **Custo:** 1.000 ienes



#### ◆ Exame Preventivo de Câncer do Útero

- **Público-alvo:** mulheres acima de 20 anos
- **Conteúdo do exame:** Papanicolau
- **Custo:** 500 ienes



### □ **Datas: conforme quadro abaixo**

Data	Horário Recepção	Estômago	Intestino Grosso	Mama	Útero
Dez./2024	18 (Qua)	8:30~9:30	X	X	/
		9:30~10:30	X	○	/
Jan./2025	8 (Qua)	8:30~9:30	○	○	/
		9:30~10:30	○	○	/
	9 (Qui)	8:30~9:30	○	○	/
		9:30~10:30	○	○	/
		13:00~14:00	/	/	X
	10 (Sex)	14:00~15:00	/	/	○
13:00~14:00		/	/	○	/

○=realização, X=vagas esgotada, /≠não será realizada

■ **Informações:** diretamente na Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), pelo telefone 0276-62-2121

目次

- がん検診を受けましょう.....1
- 税金納期のお知らせ.....1
- 延長窓口と土曜窓口のご案内.....1
- 時間外納税窓口のご案内.....1
- 冬の県民交通安全運動.....2
- 利根川河川敷清掃のお知らせ.....2
- 秋の全国火災予防運動.....2
- 女性に対する暴力をなくす運動期間.....2
- 子ども食堂の開催について.....2
- 外国人のための法律相談.....2
- マイナンバーカードと健康保険証の一体化.....2
- 東朋産業いずみの杜イベント・教室のご案内.....3
- 活かな世界のグルメ横丁について.....3
- アートデーについて.....3
- 秋の泉農フェア.....3
- ファミサポ祭り.....3
- 福祉ショップを実施します.....3
- ファンタウニルミネーション2024.....3
- 20歳を祝う会.....3
- 12月の保健カレンダーについて.....4
- 日曜・祝日の当番医のお知らせ.....4
- 子ども新型コロナワクチン予防接種費用を助成します.....4
- こころの健康相談.....4

### FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento. É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserido no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.

**Lembrete:** 2 de dezembro, vencimento da 3ª Parcela do Imposto Provisório-Municipal  
 5ª Parcela do Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde  
 5ª Parcela do Imposto s/ Assistência aos Idosos  
 5ª Parcela do Imposto s/ Assistência Médica aos Idosos

税金納期のお知らせ

**Todas as QUARTAS**  
 Dias: 13, 20 e 27 de novembro,  
 4 e 11 de dezembro  
 Aberto até as 19h15

**Todos os SÁBADOS**  
 Dias: 16, 23 e 30 de novembro  
 7 e 14 de dezembro  
 Aberto das 8h30 as 17h15

時間外納税窓口のご案内



CAMPANHA

## SEGURANÇA NO TRÂNSITO DE INVERNO

冬の県民交通安全運動

Do dia 1º ao dia 10 de dezembro será realizada a **Campanha Provincial de Inverno sobre a Segurança no Trânsito**.

**Slogan:** Vamos dialogar sobre as regras de trânsito em casa também.

**Pontos importantes da Campanha:**

1. Prevenir acidentes envolvendo pedestres e ciclistas.
2. Ao entardecer acenda as luzes antes, e procure usar roupas ou acessórios refletor, e eliminar a direção perigosa e inadequada, incluindo direção embriagada.

☐ **Informações:** Seção de Segurança (Anzen Anshin-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 842)



## MUTIRÃO DE LIMPEZA DO (RIO) TONEGAWA

利根川河川敷清掃のお知らせ

Vários grupos voluntários de várias nacionalidades participarão juntamente com os moradores da cidade, no mutirão de limpeza nas margens do Rio Tone.

Contamos com a sua participação!

☐ **Dia:** 24 de novembro (dom)

☐ **Horário:** a partir das 9h (por aproximadamente 1 hora)  
(No caso de chuva, será cancelado)

☐ **Local de encontro:** Campo de futebol Tone

☐ **Inscrições e Informações:** Centro Comunitário Multicultural de Oizumi pelo telefone 0276-62-6066



## CAMPANHA DE COMBATE AO INCÊNDIO DE OUTONO

~~Dia 9 a 15 de novembro~~

秋の全国火災予防運動

O outono é uma época em que a probabilidade de ocorrer incêndio fica maior ainda. Aquecedores elétricos, à querosene, são muito usados nesta época. Para evitar, cada qual tenham em mente os seguintes mandamentos:

**4 hábitos para prevenir o incêndio**

- ① Não fume deitado
- ② Não coloque objetos de fácil combustão, ao redor dos aquecedores
- ③ Quando estiver cozinhando, não afaste do fogão
- ④ Retire a poeira das tomadas e desligue os plugues (conectores) desnecessários

**6 medidas para prevenir o incêndio**

- ① Utilize aquecedores, fogão, etc. com dispositivos de segurança contra incêndio
- ② Faça a inspeção do detector de fumaça regularmente, ao menos 1 vez a cada 10 anos
- ③ Deixe sempre a casa arrumada e utilize artigos (lençol, cortinas, etc.) anti-fogo.
- ④ Tenha em casa o extintor para combater incêndio e confira o modo de usar
- ⑤ Verifique a saída e a forma de como se refugiar
- ⑥ Mantenha contato com os vizinhos

**Instalação do dispositivo para detectar fumaça**

É obrigatória a instalação do detector de fumaça, em todas as residências. Para proteger a si e os familiares, instale sem falta e caso já tenha instalado, verifique regularmente o funcionamento deste dispositivo.

☐ **Detalhes:** Central do Corpo de Bombeiro de Ota, Seção de Assuntos de Prevenção (Telefone 0276-33-0202)



## CAMPANHA DE COMBATE À VIOLÊNCIA CONTRA A MULHER

~~Dia 12 a 25 de novembro~~

女性に対する暴力をなくす運動期間

A violência do marido, companheiro, etc., contra a mulher ocorre de várias formas tais como: violência sexual, prostituição, assédio, perseguição, tráfico de ser humano, etc. São atos imperdoáveis, que violam os direitos da mulher. Se sofrerem de algum tipo de violência, não hesitem em fazer uma consulta sobre o caso.

E ainda, se conhece alguém que esteja sofrendo com a violência doméstica entre outros problemas relacionados a mulher, encaminhe ao balcão de consultas.

Centro de Apoio e Aconselhamento sobre Violência Conjugal (0276-20-3988), das 9h-12h, 13h-17h).

Consulta aos estrangeiros, através do chat 24h em 10 línguas (português, espanhol, inglês, chinês, coreano, tagalog, tailandês, vietnamita, indonésio, nepalês)

Detalhes acesse o QR code ao lado

☐ **Informação:** Seção de Integração e Assuntos Multiculturais (Tabunka Kyodo-ka), pelo telefone 0276-63-3111(Ramal 261)



Atividade da Assistência Social

## KODOMO SHOKUDO(Distribuição de lanche)

子ども食堂の開催について

O "Kodomo Shokudo", oferecerá um pequeno refeitório para as crianças, como forma de construir um espaço para que elas possam se alimentar alegremente e, evitar também que almoce sozinha em sua casa. Tem como público-alvo as crianças e/ou responsáveis que moram em Oizumi. Esses alimentos serão distribuídos gratuitamente para as crianças (maiores de 18 anos de idade, será cobrado uma taxa).

**[Yorikido Kodomo Shokudo]**

☐ **Dia:** 7 de dezembro(sáb) a partir das 12h  
(recepção inicia-se as 11h30 até esgotar)

☐ **Local:** Salão Público Yorikido Minami Kominkan  
(Endereço: Yorikido 1101-2)

☐ **Quantidade:** para 60 pessoas (recepção somente no dia)

☐ **Cardápio:** Curry rice (pode haver alteração)

☐ **Informações:** Com Sr(a) Tsukihashi pelo Tel: 080-6582-5501



**[Oizumikko Shokudo]**

☐ **Dia:** 21 de dezembro(sáb) a partir das 11h30  
(recepção inicia-se as 11h30 até esgotar)

☐ **Local:** Salão Público (Oizumi Kominkan)  
(Endereço: Yoshida 2465)

☐ **Quantidade:** para 60 pessoas (recepção somente no dia)

☐ **Cardápio:** Frango a passarinho e arroz (pode haver alteração)

☐ **Informações:** Com Sr(a) Sugimoto pelo Tel: 090-1808-5969



**[KitchenOZ]**

☐ **Dia:** 25 de dezembro(qua) a partir das 17h  
(recepção inicia-se as 17h até esgotar)

☐ **Local:** Toho Sangyo Izumi no Mori  
(Endereço: Asahi 4-7-1)

☐ **Quantidade:** para 30 pessoas (recepção somente no dia)

☐ **Cardápio:** surpresa do dia

☐ **Informações:** Com Sr(a) Sekiguchi pelo Tel: 090-7828-9599



## CONSULTA JURIDICA AOS ESTRANGEIROS

ICONULTA MEDIANTE RESERVA  
GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

外国人のための法律相談

Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, médico, assistência social, Criação dos Filhos, permanência no país, etc.?

Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pelo Centro de Consulta Geral aos Estrangeiros de Gunma. As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

☐ **Data:** 8 de dezembro (dom) das 10h as 15h

☐ **Local:** Takasaki-shi Chuo Kominkan Shuukai Hall  
(Endereço: Takasaki-shi Suehiro-machi 27)

☐ **Os consultores são:**

Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista, aposentadoria.

☐ **Atendimento em:** inglês, português, espanhol, chinês e vietnamita, nepalês

☐ **Informações e reservas:** Centro de Consulta Geral aos Estrangeiros de Gunma "One Stop Center", Tel: 027-289-8275 (somente no dia Tel: 090-1215-6113)



## A PARTIR DE 2 DE DEZEMBRO, O CARTÃO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE SERÁ INTEGRADO AO CARTÃO MY NUMBER

マイナンバーカードと健康保険証の一体化

A partir do dia 2 de dezembro deste ano, o Cartão do Seguro Nacional de Saúde será integrado ao cartão My Number e o Cartão do Seguro Nacional de Saúde não será mais emitido. Por esta razão, não deixe de solicitar o Cartão My Number de última hora.

Para aqueles que ainda não possuem o Cartão My Number, poderão continuar usando o Cartão do Seguro Nacional de Saúde até a validade do cartão. Antes de expirar a validade, deve comparecer a prefeitura, para solicitar o Comprovante de Cadastro (Shikaku Kakuninsho) na Seção do Seguro Nacional de Saúde. Apresentando este cartão, poderão receber consulta normalmente.

☐ **Informações:** Seção do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-ka), Tel: 0276-63-3111(ramal 542)

## Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの杜イベント・教室のご案内

### ÁRVORE DE NATAL DO IZUMI NO MORI

- Período: até o dia 27 de dezembro (sex)
- Local: Saguão da Instituição
- Conteúdo: árvore de natal e enfeites



### ILUMINAÇÃO DO IZUMI NO MORI

- Período: até o dia 13 de janeiro (seg)
- Horário: das 16h30 as 21h
- Conteúdo: estacionamento lado leste e palco

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.

### 【AULA DE CHALLENGE EXERCISE】

- Dias: 3, 10, 17 e 24 de dezembro (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE AQUABICS】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de dezembro (qua)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE FITNESS】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de dezembro (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

### 【AULA DE AQUA EXERCISE】

- Dias: 4, 11, 18 e 25 de dezembro (qua)
- Horário: 19h ~ 19h50
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【ALONGAMENTO DA PELVIS&LINF】

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de dezembro (qui)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE IOGA LEVE】

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de dezembro (sex)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE IOGA SAZONAL】

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de dezembro (sex)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de dezembro (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



### 【CONFEÇÃO DE ARRANJO FLORAL】

- Dia: 14 de dezembro (sáb)
- Horário: a partir das 11h ~ (por uma hora aproximadamente)
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 3.000 ienes (incluso material)

## FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

活きな世界のグルメ横丁について

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia: 24 de novembro (dom) Das 11h ~ 16h
- Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações: Associação de Turismo de Oizumi, Tel: 0276-61-2038



## ARTE DAY Onde a criatividade encontra a diversão!

アートデーについて

Prepare-se para mexer o corpo, afinar a voz e explorar o caminho das artes! Com comida, música, danças gincanas, exposição de carros e muito mais.

A Arte Day promete uma festa cheia de diversão para todos.

- Dia: 17 de novembro (dom) Das 10h ~ 16h
- Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações: Tel: 090-3592-4183 (com Eurico Souza) ou Tel: 080-3498-2510 (com Amanda Midori)

### Feira Agrícola de Outono da Escola Oizumi Koko

## VENDA DE MUDAS DE VERDURAS E FLORES

秋の泉農フェア

- Data: 23 de novembro (sáb) das 9h20 ~ 11h
- Local: Kenritsu Oizumi Koto Gakko (Endereço: Kita Koizumi 2-16-1)
- Conteúdo: vendas de verduras, flores, ervas, plantas, missô, etc.
- Informações: Escola Provincial Oizumi Koko (0276-62-3564)



## FESTIVAL DO CENTRO DE SUPORTE FAMILIAR

ファミサポ祭り

O Centro de Suporte Familiar de Oizumi estará realizando o Festival de Outono. Estamos esperando por você.

- Dia: 23 de novembro (sáb) das 10h ~ 12h
- Local: Salão Público Kominkan Minami Bekkan (Endereço: Yoshida 2011-1)
- Conteúdo: Jogos, brincadeiras e workshop
- Público-alvo: Crianças em idade equivalente ao primário, acompanhados de seus pais
- Vagas: 50 pessoas
- Custo: gratuito
- Inscrições e informações: Centro de Suporte Familiar, Tel: 0276-55-8373



## BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します

- Dia: 26 de novembro (ter) das 11h as 13h
- Local: Prefeitura de Oizumi, no Saguão do 1.º Piso (Endereço: Hinode 55-1)
- Instituições que estarão com seus produtos à venda: Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Iê, Kita Koizumi Green Farm, Work Station Tsudoji Kokai, etc.
- Tipos de produtos à venda: Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)
- Detalhes: Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo telefone: 0276-62-2121



## ILUMINAÇÃO FUN TOWN/2024

ファンタウンイルミネーション2024

- Período: de 8 de dezembro/2024 até o dia 24 de janeiro/2025
- Horário: 17h as 21h
- Local: Entrada principal da Prefeitura de Oizumi
- ※ Venham apreciar as belas artes (lamparinas) confeccionadas pelos alunos das escolas brasileiras de Oizumi
- Detalhes: Seção de Planejamento Estratégico, da Prefeitura de Oizumi, pelo tel: 0276-63-3111, (ramal 272)



## CERIMÔNIA DOS 20 ANOS DE IDADE

Hatachi wo Iwau-kai

20歳を祝う会



A Cerimônia dos 20 anos de idade é um evento para festejar a entrada dos jovens ao "mundo dos adultos". O convite será enviado em meados de novembro, pelo correio, aos moradores de Oizumi. Participem!

- Data: 12 de janeiro de 2025 (dom)
- Horário: das 10h30 as 11h45 (Recepção inicia-se as 10h)
- Local: Centro Cultural Yosen Kogyo Bunka Mura, hall maior (Endereço: Asahi 5-24-1)
- Público-alvo: Pessoas nascidas entre 2/abril/2004 e 1/abril/2005
- Informação: Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka), dentro do Salão Público de Oizumi, ou pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 633)

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
DEZEMBRO	2	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Aos interessados	9h ~ 11h
	5	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	6	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		13h ~ 13h15	
	9	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h ~ 11h
	10	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	13h ~ 13h15
	11	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		12h45 ~ 13h15	
	12	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		Gestante e seus familiares ※Aos inscritos	13h ~ 13h30
	13	Sex	Orientação ao Casal		Aos interessados	9h ~ 11h
	16	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	9h ~ 11h30
	17	Ter	Consulta sobre a Saúde do Bebê			

12月の保健カレンダーについて



## PLANTÃO MÉDICO

### Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ



DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h~11h30)
NOVEMBRO	17	Dom	Morishita lin ☎0276-73-7776	Konishi lin ☎0276-86-2261	Sawada ☎0276-70-7703	Narushima Clinic ☎0276-76-7640	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
	23	Sáb	Heart Clinic ☎0276-71-8810	Hasegawa Clinic ☎0276-80-3311	Manaka lin ☎0276-72-1630		
	24	Dom	Kasahara lin ☎0276-55-2537	Takei (somente pediatria) ☎0276-76-2525	Keiyu Byoin ☎0276-49-9000		
DEZEMBRO	1	Dom	Tanaka lin ☎0276-62-2881	Koyanagi (Somente pediatria) ☎0276-80-2220	Tatebayashi lin ☎0276-74-2112	Kawada lin ☎0276-72-3314	
	8	Dom	Kensei Zaitaku Clinic ☎0276-55-3818	Kamio lin ☎0276-75-1288	Horii Clinic ☎0276-55-2100		
	15	Dom	Hachiya Byoin ☎0276-63-0888	Yokota lin ☎0276-72-0255	Tanuma lin ☎0276-88-9223	Kawamura lin ☎0276-72-1337	

#### ☐ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre instituições médicas

- Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45), de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)

### AUXÍLIO NO CUSTEIO DAS DESPESAS COM VACINA PREVENTIVA

子どもの新型コロナワクチン予防接種費用を助成します

A cidade de Oizumi, auxilia no custeio da Vacina Preventiva contra o Novo Coronavírus, aos estudantes do 3.º ano ginásial e 3.º ano do Ensino médio.

- ☐ **Público-alvo:** Estudantes com idade equivalente ao 3.º ano do ginásio, e 3.º ano do ensino médio
- ☐ **Período para receber o auxílio:** até 31 de janeiro de 2025
- ☐ **Valor do auxílio:** de até 8.000 ienes, apenas uma vez
- ☐ **Período para solicitar o auxílio:** até 31 de março de 2025
- ☐ **Informações:** Seção de Construção da Saúde, no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Tel:0276-62-2121)



### CONSULTA SOBRE A SAÚDE EMOCIONAL

こころの健康相談



A cidade realiza consultas aos moradores, que enfrentam problemas emocionais, insônia, estresse, etc. A consulta é individual com médico especialista.

- ☐ **Data:** 19 de dezembro (qui) das 14h as 16h
- ☐ **Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Endereço: Yoshida 2465)
- ☐ **Atendimento com:** Dr. Nobuyoshi Shibata (Clínica Mental Shibata)
- ☐ **Informações e reservas:** Seção de Construção da Saúde, no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Tel:0276-62-2121)